

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 13 (1937)

**Heft:** 7

**Artikel:** Am Rade der Basler Fastnacht

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-751615>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Am Rande der Basler

Nr. 7

**B**asler Fastnacht — wie das in eines Zürchers Oft tönt, ah, da können wir alle nur einen sehn-suchtsvollen, ohnmächtigen Seufzer ausstossen und damit bekennen: so etwas bringen wir nicht fertig. Die Eingeständnis unserer Fastnachtsohnmacht und unserer Vergnügungsunfähigkeit ist das einzige, was uns in den Augen eines Baslers allenfalls um diese Fastnachtzeit doch einen Schimmer von Achtung und Geltung verschaffen kann. So bieten wir, der Bewunderung voll, die bescheidenden Bild-Anmerkungen den Augen der ständigen Mitwelt und allen den minderbegabten Eidgenossen in 25 Kantonen zur Kenntnis.

## *En marge du Carnaval de Bâle*

Genève fêta son Escalade le traditionnel vendredi, la traditionnelle soupe au riz, la lecture de *nom des morts* et la traditionnelle «Qu'ainsi priez les emmés de la mort». Répétition de l'escrime militaire à l'ancienne paroissiale, on accueille sous un drapeau à la mascarade, des tirs joyeux et des bals populaires. Ceux qui ne connaissent en matière de carnaval que cette fête ne sauraient pas grand chose, en la matière.

Le 20, le carnaval débute officiellement dans le monde, prend part tout le matin à la procession pour voir défiler ce cortège qui dure deux heures dans le continué roulement des tambours. Les restaurants sont pleins et les bars masqués résonnent du monde... ou l'agité, ou la rigolade, ou la voix de ces gynandromorphes. Ce n'est pas une tradition Altoni dont il s'agit, mais une tradition de la Savoie, avec la tradition, elle vous parle par ces avoyers en pierre que, par les symboles du Griffon et du Sauvage, les armes parlantes de la cité. La tradition est peinte sur la façade de ces bâtiments patriciens. Elle est montrée dans les vitrines des boutiques, et c'est ce qu'il faut faire de votre ville, mais elle est diablement moins louangeable.

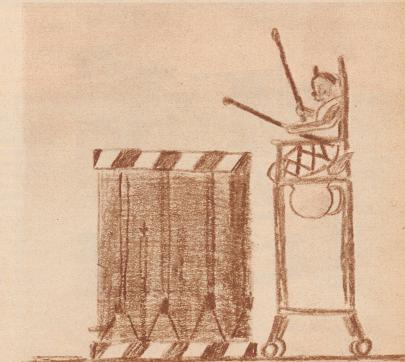
PHOTOS PAUL SENI

# Kastnacht

angiebende große Fasnächter, für die 1950iger Jahre. Schuhshachteln, Lümpen, Oelkannen und Fettkübel, was ein rechter Basler ist, hat's mit dem Trommeln, und wenn er auf seinen eigenen Bauch hämmern möchte. Vorneweg der Tambourmajor mit einem Besen in der Hand.  
Plus tard, ils seront membres de corporations et défilèrent dans le cortège officiel. Ils en auront peut-être moins de plaisir que celui qu'ils trouvent aujourd'hui, à frapper sur leurs bidons d'essence et boîtes à graisse sous la conduite d'un tambour-major muní d'un bâton en guise de pommeau.

Unter

An einer Straßenecke am Steinberg. Ein Polizist hat große Mühe, die Wartenden in Schach zu halten. Unterm Seil durch kommt ein Bub, Rot auf den Backen und ein rotes Fragezeichen auf die Stirn gemalt. Ihm nimmt der Mann des Gesetzes an der Hand, geduldig überlegen, bis alles vorbei ist.  
*«Allons, les gosses, soyez sages. T'oï, le tout petit, tu ne peux rien voir derrière mon dos, viens, je te tiendrai par la main». Quel gentil visage et quelle paternelle bonté à ce gendarme qui assure le service d'ordre;*



Woher kann diese Kinderzeichnung stammen? Nur aus Basel.  
*Avant même de téter au biberon, le petit Bâlois joue déjà du tambour.  
Sítot qu'il sait manier un crayon, il dessine un tambour.*



Am Zytbüllo-Märkt in Bern schickt man die ganze uniformierte Polizei an den Spitalgasse zum Aufpassen, in Basel weiß, dass der Seest. wo er erscheint, die Freuden des Daseins nicht mehr und zieht nach Möglichkeit die Polizei zurück. Der Umzug kommt für die Verkehrspolizei zurück, sich zurückzuziehen, störrt die Basler Buben deswegen.

Quand il y a «Fête des Fleurs», à Genève, qu'«des Vendanges» à Neuchâtel, il faut faire attention au déploiement de police, et lorsque le cortège

Presse und Jury dürfen sich nie ganz dem Vergnügen überlassen. Wer Notizen macht, hat nicht mehr, sondern weniger vom Leben. Seuls la presse et le jury font des visages graves. Leurs fonctions les empêchent d'être tout à la fête, mais tout de même ils se rattraperont plus tard.